

## **VERORDNUNG ÜBER DIE FESTSETZUNG DES KINDERGARTEN- BEITRAGES**

Die Gemeindeverwaltung St.Ulrich legt hiermit folgende Richtlinien für die Festsetzung des Kindergartenbeitrages fest. Es gelten folgende Regelungen:

1. Die Gemeindeverwaltung zieht für 9 Monate (von September bis Mai) den ganzen von ihr festgelegten monatlichen Kindergartenbeitrag ein, und für den Monat Juni nur den Halben. Für Familien, in welchen zwei oder mehrere Kinder den Kindergarten besuchen, wird ein verringerter Kindergartenbeitrag festgelegt.
2. Der Gemeindeausschuss kann eventuelle Befreiungen genehmigen.
3. Für Familien, die nicht in der Gemeinde St. Ulrich ansässig sind, wird im jeden Falle das Höchstmaß des jährlich von der Autonomen Provinz Bozen festgelegten Kindergartenbeitrages berechnet. Ausnahmen sind jene Familien, für welche die Gemeinde St. Ulrich ein eigenes Abkommen für den Besuch des Kindergartens mit der Wohnsitzgemeinde der Familie hat.
4. Sollte ein Kind den Kindergartenbesuch jedoch aus irgendwelchen Gründen abbrechen, so ist der Beitrag nur noch für den ganzen begonnenen Monat zu bezahlen. Die Abmeldung hat bei der Kindergartenleiterin schriftlich zu erfolgen.
5. Der freigewordene Platz kann dann mit Beschluss des Kindergartenbeirates an ein anderes, auf der Warteliste an erster Stelle stehendes Kind weitervergeben werden; der Beitrag ist für den ganzen Monat zu bezahlen.
6. Im Falle der Notwendigkeit Mahnungen für Unterlassung der Zahlung des Kindergartenbeitrages ausstellen zu müssen, müssen die betroffenen Familien die diesbezüglichen Spesen bezahlen.
7. Im Falle der weiteren Nichtbezahlung des Kindergartenbeitrages, werden die Summen mittels Zwangseintreibung kassiert.
8. Im Falle von mehrerer Nichtbezahlung des Kindergartenbeitrages von seiten der Eltern, kann das Kind vom Kindergarten-

## **REGOLAMENTO SULLA DETERMINAZIONE DELLE RETTE PER LA SCUOLA D'INFANZIA**

Con la presente l'amministrazione comunale di Ortisei fissa i seguenti criteri per la determinazione delle rette delle scuole d'infanzia.

Vale la seguente regolamentazione:

1. L'amministrazione comunale riscuote per 9 mesi (da settembre a maggio) la retta intera per la frequenza della scuola d'infanzia stabilita dall'amministrazione stessa e la metà della stessa per il mese di giugno. Sarà stabilita una retta ridotta per le famiglie nelle quali due o più figli/e frequentano la scuola d'infanzia.
2. La giunta comunale può deliberare eventuali esenzioni.
3. Alle famiglie non residenti nel Comune di Ortisei viene in ogni caso applicata la retta massima stabilita annualmente dalla Provincia Autonoma di Bolzano. Fanno eccezioni quelle famiglie, per le quali il Comune di Ortisei ha in essere un'apposita convenzione per la frequenza della scuola d'infanzia con il comune di residenza della famiglia stessa.
4. Se un bambino dovesse per qualsiasi motivo, sospendere la frequenza della scuola d'infanzia, allora la retta va pagata per tutto il mese iniziato. La disdetta va fatta per iscritto alla dirigente della scuola d'infanzia.
5. Con deliberazione del comitato della scuola d'infanzia il posto resosi vacante può essere coperto dal bambino che si trova al primo posto della lista d'attesa; la retta sarà dovuta per l'intero mese iniziato.
6. Nel caso in cui sia necessario emettere dei solleciti di pagamento per le rette non pagate, saranno dovute dalle famiglie le relative spese.
7. Nel caso di ulteriore mancanza del pagamento della retta, si procederà alla riscossione coattiva delle somme dovute.
8. Nel caso di ripetute mancanze di pagamento della retta da parte dei genitori, il bambino può essere escluso dal

beirates auf Vorschlag der Gemeinde  
ausgeschlossen werden.

Comitato per la scuola d'infanzia su  
proposta del Comune stesso.

## **REGULAMËNT PER FÉ ORA L CUNTRIBUT PER JÌ ALA SCOLINA**

L'aministrazion dl Chemun de Urtijëi scrij dant la regules che vën do per fé ora l cuntribut per jì ala scolina. L vel chësta regules:

1. L'aministrazion cumenela scudesc per 9 mënsch (da setëmbër a mei) dut l cuntribut per jì ala scolina fat ora dal'aministrazion nstëssa y l mez dl cuntribut per l mëns de juni. Per families che à doi o plu mutons che va ala scolina unirà fat ora n cuntribut plu bas.
2. La jonta de Chemun pò fé ora esenzions.
3. Ala families nia residëntes tl Chemun de Urtijëi ti vën te uni cajo ratà dut l cuntribut fat ora uni ann dala Provinzia Autonoma de Bulsan. Ezezions ie chëla families, ulache l Chemun de Urtijëi à na cunvenzion apostà per la scolina cun l chemun de residënza dla familia nstës.
4. Sce n mut ne va nia plu ala scolina, pona ie l cuntribut da paië per dut l mëns scumencià. Per desdì l post tla scolina, muessen l fé per scrit pra la dirijënta dla scolina.
5. Cun na deliberazion dl cumité dla scolina possa l post uet unì curì dal mut che ie suinsom tla graduatoria; l cuntribut ie da paië per dut l mëns scumencià.
6. Sce l fossa de bujën de mandé amunimënc ajache i genitores ne à nia paià l cuntribut al mëns, po muessa la families sëurantò la spëises revardëntes.
7. Sce do i amunimënc ne unissel for mo nia paià, unirà l cuntribut scudì tres la riscoscion coativa.
8. Tl cajo che l ne unissa for mo nia paià l cuntribut da pert di genitores, pona possa l mut/la muta uni/da stlut/a ora dala scolina sun pruposta dl Chemun.